

Students: A Multilingual Perspective

Student	Carmen <i>First Grade</i>	Paulo <i>Second Grade</i>	Antonio <i>Fifth Grade</i>	Lucía <i>Seventh Grade</i>	Hannah <i>Third Grade</i>
Student's Cultural Background	Born in Mexico; new immigrant to the U.S. at 6 years of age; attended public school in rural Mexico.	Born in the U.S.; speaks Spanish in the home, English outside the home	Born in Mexico; new immigrant to U.S. at 10 years of age; attended private school in Mexico City	Born in the U.S.; prefers to use English	Born in the U.S.; Speaks only English in the home
Spanish Linguistic Resources:	Formal: Informal: <i>ansina</i> for <i>así</i> and <i>naiden</i> for <i>nadie</i>	Formal: Informal: <i>troca, frizar, puchar, carpeta, barquear, etc.</i>	Formal: Informal: (<i>sí, ¿no?</i>), <i>escuincle</i> and <i>fuchi</i> (words of Aztec origin meaning child and dirty, respectively).	Formal: Informal: <i>lonche; cipote, ansina</i>	Formal: Informal: <i>Mi tío Mario's casa es cool.</i>
Metalinguistic ("Bridging") Resources	Can differentiate between English Spanish	Uses U.S. Spanish <i>bleediando</i> (sangrando), <i>estoquiado</i> (trabado)	- Identifies cognates and uses cognates to help learn English - Differentiates between English and Spanish.	- Differentiates between English, and Spanish, and understands U.S. Spanish. - Speaks U.S. Spanish with peers.	- Identifies cognates - Creates cognates and other linguistic approximations: <i>desfrizado</i>

Student	Carmen <i>First Grade</i>	Paulo <i>Second Grade</i>	Antonio <i>Fifth Grade</i>	Lucía <i>Seventh Grade</i>	Hannah <i>Third Grade</i>
Linguistic Resources: Informal and Formal English	Formal: Names of school-related items. Informal:	Formal: Uses key vocabulary and concepts in English learned through the Bridge: fraction, upper case letter, and chrysalis. Informal:	Formal: Cognates help him with key content area vocabulary in English. Informal:	Formal: Uses key vocabulary and concepts in English – all formal education has been in English. Informal:	Formal: Uses key vocabulary and concepts in English learned through the Bridge: paragraph, character, numbers Informal:
Academic Background	Attended Kindergarten in Mexico	Kindergarten through second grade bilingual education in the U.S.	Kindergarten through fourth grade in Mexico City private school	Kindergarten through sixth grade in monolingual English classrooms	Kindergarten through third grade in dual language classrooms
Parents' Linguistic, Cultural, & Academic Background	Parents born in rural Mexico; monolingual Spanish speakers with interrupted schooling	Parents born in rural Mexico; Spanish speakers with interrupted schooling; understand and speak some English	Parents born in Mexico City. Both parents are college graduates; both have some development in oral and written English	Parents born in El Salvador; Spanish speakers with interrupted schooling; understand and speak some English	Parents born in the U.S.; both parents are college educated monolingual English speakers
Bilingual Development					